

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 42 (1928)

Artikel: Flurin Grand
Autor: Vonmoos, S.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-199148>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



FLURIN GRAND.

Vossa vita ais zoppada con
Cristo in Dieu. Col. 3,3-

Tscherts umans fan üna granda lavur e praistan prezios servezzans a lur conumans, e tuottüna piglian els ora pac lö in quaista vita. Pür cur ch' els nun sun plü, s' inacorsch' ün inandret, che ch' els eiran gio dal grand vöd, ch' els laschan inavo. Pro quaists umans appertgnaiv' eir Flurin Grand, ed el nun ha laschà davo ün grand vöd be in sia chasa, per seis amis e paraints, dimpersè eir per las Annalas della Societä retoromantscha, allas qualas el, pustüt ils ultims ans, ha furni preziasas contribuziuns. Las Annalas nun fan perque oter co gnir incunter ad ün dovair da recognoschentscha, sch' ellas dedicheschan alchünas paginas alla memoria del trapassà. Scha que reuschiss da dar ün viv retrat da sia vita, schi nun as adempiss be ün sonch dovair vers il defunt, dimpersè as podess prestar eir ün prezios servezzan als vivants, als indichand la via, chi maina süllas otezzas della vita; perche que ais tschert, cha Grand eira üna persunalità da tuot aigna taimpra, da forzas e qualitats spezialas, que cha nus nomain ün character. Da que nun ha dat testimonianza be que chi ais stat dit e scrit pro seis decess, dimpersè amo bler plü l' ota stima, ch' el ha giodü pro tuot quels, chi han gnü da chefar cun el, e las ouvras litterarias, ch' el ha regalà als Ladins. Cur cha'l scriptur da quaistas lingias ha survgnü l' incombenza da scriver üna cuorta biografia da Grand, ha el surtut quella cun plaschair, resentind quant grat cha que füss, a pudair dar ün retrat da quaista richa e bella vita; el ha pero combattü dolorusamaing cullas difficultas, na be in vista all' aigna mancanza nel s' exprimer e formar, ma eir in vista ad ün' otra circostanza. Sco cha'l

pittur nun tschercha be da dar las conturas externas d' üna persuna, dimpersé, surlaschand que alla fotografia, voless palesar inqualchosa della vita interna, uschè füss que eir il giavüschi del scriptur, da podair relevar tras il pled quella vita e brama chi ardaiva zoppada nel cour.

Pro Flurin Grand füss que güst il plü important, perchè ils trats da sia vita externa sporschan paca variaziun; tant plü richa pero eira sia vita interna. I vain suvent plant supra superficialità della generaziun odierna e dit, chi la manca la vita interna. Vita interna ha bain ogni uman; dalla daman alla saira as chatschan ils impissamaints in seis spiert ed as movan ils differents sentiments, sco la föglia del bösch nel vent, ma pro blers nun sta quaista vita in consonanza, dimperse in contradicziun cullas acziuns, que chi disturba contentezza e quietezza del anim. Eir ha quaista vita usche paca aigna forza, ch' ella dependa tuot dallas impressiuns momentanas; ella ais perque confusa e disarmonica, nun siand oter co ün rifless, un echo dad impressiuns e plecters.

Pro Flurin Grand eira que oter, el nun manglaiva ir ad impraist; eir nella solitudine nun pativa el da lungurella; el pudaiva serrar ils ögls e tuottüna vezzaiv' el üna quantità da stupends retrats; eir in profuond silenzi udiva el üna quantità da tuns melodius; el avaiva üna richa vita interna. Quella eira nudrida our dallas drettas funtanass: Chasa paterna, lingua materna e vita eterna.

Flurin Grand ais nat als 22 Lügl 1847 a Ramosch. Da seis antenats savain nus fich pac. Scha la cognoschentscha dellas generaziuns anteriuras ais in noss comüns generalmaing fich mancanta, schi ais que a Ramosch amo plü il cas. Nels incendis del 1822 e 1880 sun ars prezius documaints, ils quals ans avessan pudü dar sclerimaint in merit. Ils Grands sun sainza dubi üna veglia schlatta Ramoschana. Informaziuns plü prezisas avain nus be supra il bap da Flurin Grand, il qual han cognoschü divers, chi vivan amo hoz. Üna singularità nella famiglia Grand aise, cha il prüm mat porta adüna il nom Jon Clapitschen. Pussibelmaing deriva que dad ün antenat chi portaiva quaista schlatta ed avaiva laschà inavo ün' orvart buna memoria. Tals noms da schlattas, chi nun existan plü, as han pro nus sovent conservats nels noms persunals, sco Cla Guitsch, Jon Ziff, Jon Frazöl etc. e dan te-

stimonianza d' ün sen da pietà, chi va hoz displaschaivelmaing a sparir. Tenor la matricula sinodala füt tut sü nella Sinoda l' an 1651 ün Joh. Clapitschenius, Remusiensis, e bain pussibel cha dalander deriva il nom Jon Clapitschen.

In sias Reminiscenzas dal temp dels Franzes, Annalas 39, ans requinta Grand eir dad ün Sar Jon Clapitschen. Quel avaiva retschevü l' uorden da manar duos officials a Vna, per vair scha els chattessan là quartier adattà per ün battagliun. Per preservar ils da Vna da quaist sensibel agravi, ils manet el dalla vart opposta, uschè ch' els stovettan turnar la saira stangels a chasa, sainz' avoir vis Vna. Be ün' offensiva dandetta dels Austriacs il pudet salvar dal grev chasti chi l' aspettaiva. El stovet lura metter suot seis chavagl per manar il bagagl da guerra e 'ls blessats dels Austriacs a Zernez. Là gnit l' uorden da continuar il transport sü per la val. Restand sias reclamas prol cumandant sainza success, volvet el seis chavagl vers Susch, as tschantet sül char e passet als galops our da Zernez. La guardia al tret davu üna schluppettada, per fortuna sainza l' offender, ed uschè arrivet el a chasa sulet da tuot ils paur. Cur cha Grand eira infant, vivaivan amo talas regordanzas nel pövel; cul ir dal temp sun quellas allura crodadas in smanchanza.

Quaist Jon Clapitschen pudess bain esser stat il bapsegner da nos Flurin Grand, ma cun sgürezza nun as lascha que constatar. Il bap da Grand ha fat tuot seis dis il paur e nun ha probabelmaing mai bandunà seis comün natal. Sco hoz, eira eir quella vota üna greiva incombenza a mantgnair üna famiglia cun üna pitschna agricultura. Sar Jon Clapitschen eira ün hom zuond lavurius ed inschignus; el savaiva preparar e combinar sias lavurs, in maniera cha quellas avaivan il success voglü. Perque nun avaiva el neir mai prescha. dimperse quella buna qualità dels Grands, üna tscherta quietezza e calma, chi proceda dal ressentimaint: eu vegn a fin a dret temp cun mia lavur. El avaiva ün viv interest per la natüra e faiva bleras observaziuns supra l' avra e la creschentscha dellas plantas e postüt avaiva el üna speziala paschiun per bos-cha da frütta. Avant l' incendi del 1880 as rechattaivan tanter las chasas da Ramosch numerus bröls o palüds cun blera bos-cha da frütta, e sch' eir oters avessan segui al exaimpel dels Jon Clapitschens, chi avaivan implantà tala eir

dadour il comün in Curtin, schi füss quel amo hoz circondà cun ün bel godet da tala bos-cha, chi prosperescha qua fich bain e porta früts zuond saporits. Sar Jon Clapitschen ans vain depint sco ün hom quiet e taciturn, però el savaiva eir dvantar eloquent, cur ch' el as mettaiva a quintar istorias dals temps passats e parblas, chi al staivan a disposiziun in granda quantità.

Dna. Barbla, la mamma da Grand, eira üna duonna intelligiainta e lavuriusa. I vain quintà, ch' ell' avaiva üna fich buna memoria e cognoschaiva p. ex. las nodas da tuot il comün. Scha 'ls mats chattaivan ün agnè, chi curriava davo las vias tscherchand sia mamma, schi il portaivan els a Dna. Barbla, chi savaiva da 'ls dir, a chi ch' el appertegna. Quant a sia lavuriusità vain dit, cha l' inviern cur chi faiva di avai' ella fat las solitas lavurs da chasa ed amo filà duas uras pro la glümna da saiv. Però amò plü importanta per la vita famigliara e per il svilup da seis infants eira ün' otra sia qualità. Dna. Barbla eira la figlia da predichant Flurin Heinrich e da Notta Minar, chi eira eir figlia d' ün predichant da quaist nom. Dalla famiglia Heinrich fütan tuts sü nella sinoda dal 1705 fin 1798 na main da desch predichants. Ün da quaists ha eir laschà stampar ün cudesch: «Succinta formula dad inchalamar frais-chas mansinas nella vaira vitt' Jesu Christo via 'ls infants chi la prüma vota sun dad admitter pro la S. Tschaina, composta tras Florium Henricum 1763.»

Eir scha 'ls predichants nun sun mellers co oters umans, schi as lascha almain presumer, cha in üna famiglia, dalla quala durante ün secul ün simil numer as ha dedichà a quaista vocaziun, as manifesta ün ferm trat religius. Que eira sgür il cas eir pro Dna. Barbla. Quaist sen religius ais stat approfondi amo tras relaziuns da famiglia. Dieu ha dat, o sco chi tuna la bell' expressiun, cha nus chattain nellas biblas veglias, «imprastà» als jugals Grand ses infants. Da quaists ha el darcheu reclamà quatter in tenera età, que chi ha natüralmaing portà grand cordöli in chasa. Simla greva sort ha pro tschertüns, postüt pro umans superficials la consequenza, ch' els vegnan indeblits in lur cretta e s' allontanchan da Dieu; per ils jugals Grand ais la separaziun da lur infants dvantada vairamaing ün liam, chi 'ls colliava culla vita invisibla ed eterna. La profuonda religiusità, postüt della mamma,

nun ha mancà da far viv' impressiun sül anim del giuven Grand. El ha passentà in sia chasa paterna ün' infanzia zuond bella e plaschaivla, e quella ha büttà üna viva splendor sün l' intera vita; el ha retschevü qua custavlas impressiuns, chi han dat direcziun a seis pensar e resentir. La vita in sia chasa staiva suot la devisa: Ura e lavura, ed eira üna viv' illustraziun del quart cumandamaint: At regorda del di del pos per santifichar quel. Ses dis dessast tü lavurar e far tuot tia lavur; ma il settavel di ais il di da pos del Segner teis Deis, . . . per quai ha il Segner benedi il di del pos e l' ha santifichà.

In sia «Regordanza» nel Chalender ladin 1926 ans da Grand svesch ün splenduraint retrat da quaista vita nella chasa paterna. Quaista «Regordanza» chi ais sgüra da bliers stat survissa per via da seis modest titel, ais vairamaing in sia simplicità e realtá e dall' otra vart cun seis profuond sentimaint ün stupent idill. — — Üna dumengia d' instá — — Ils sains insembel fingià inaugureschan la solennità dal di, e cun quels armoniseschan ils suns e tuns nella natüra. Al solen cult divin, cul chant commovent dels vegls psalms da Wietzel, piglia part l' intera famiglia, intant cha üna brava scorza suot l' avna fa coscher il mis sura, la charn vedra ed il plain in bögl. Davo 'l frugal giantar, chi dovaiva però eir onurar il di tras ün aspet festiv, faiva il bap cun el üna spassegiada sülla cuttüra, s' allegrand cun cour grat dals champs da sejel o furmaint, ondagiand nel lam ventin e fand sumagliar al movimaint del immens mar cun sias uondas, durante cha la mamma s' approfondiva nella lectüra da seis evangelist predilet, Giovanne. La saira giaiva la giuventüna pel comün intuorn, chantand pels mantuns da sejel, e cull' uraziun da Martin süls levs crodaiva el in sön beà.

Subit cha 'l mattet Grand cumanzet a frequentar la scoula, podet ün cognuoscher, ch' el eira zuond bain dotà. Quella vota eiran las scolas in general amo pac bunas, siand cha bliers magisters avaivan svesch giodü ün' instrucziun insuffiziainta. El avet fortüna, perche pacs ans avant eira sorti dal seminar e gnü sco magister a Ramosch ün giuven plain fö e vita, Jachen Heinrich, chi ha plü tard representà seis circul per plüs biennis sco deputà al Grand cusagl ed ais dvantà conschaint in Engiadina postüt sco inspectur scolastic. Usche pudet Grand entrar bainpreparà

nel seminari per stübgjar magister. La prüm' impressiun ch' el fet a Cuoirà para da nun esser statta güst favuraivla. Seis barba Nicola Heinrich, ün frar da sia mamma, hom fich intelligiaint e respettà, chi, schabain ch' el nun avaiva giodü ingünas scoulas superiuras, eira dvantà president del Circul e per blers ans president del güdisch districtual, l'avaiva dat üna charta da recumandaziun ad ün contschaint hom da stadi d' Engiadina chi eira a Cuoirà, giavüschand a quel da cumpagnar il giuvnet il prüm di nella scoula e 'l recumandar al rector. Nun aviand podü rablar oura dal mat taciturn ed ün pa impressiunà dellas relaziuns estras bler oter plü co schi e na, dschet quel al rector: Eu al surdun qui ün compatriot, quel am para ün pa ün curius campel, ch' el prova sch' el ais in cas da far inqualchosa landroura. Aviand ün temp davo occasiun da discuorrer cul rector, dumandet el eir davo Grand e quaist al respondet: Quel ais ün vaira campel, a prüm' ögliada nun fa el blera figüra, ma el ais il melder scolar da sia classa. Davo avair absolt seis stüdis cun fich bun success avess el pudü avair piazza da magister e silvicultur in seis ajen comün e que avess sainza dubi correspus a seis giavüschi, pudiand star insembel cun seis genituors. Da que ans discuorra üna charta da quel temp, dalla quala pudain rilevar, ch' el as daiva fadia d' as appropriar tuottas cognoschentschas, chi al pudessan esser ütilas per sia vocaziun, ed eir cha fingià quella vouta Grand scrivaiva ün bun rumantsch.

Coire 19 October 1865.

Chars genituors e frar!

Cun plaschair retschivet eu vossa charta, ch' im portet la nova da voss bun stadi, nel istess am rechatt eir eu, schi rovain al Suprem per l'avegnir!

Il resultat della votumaziun in riguardo il förster ais crodad' oura dimana a mia favur, schi sun eu sgür da podair star in Ramosch; perche in riguardo la scola non da que ingünas difficultats, siand quella m' ais garantida dal Ravarendo. E scha'l salari non corresponda be a mias fadias per il prüm an, schi non vol que dir inguotta; que s' müda bod. In riguardo l' orgel am vögl dar fadia amo quaist temp, schi po que eir güdar ingrandir il salari. Perque as giavüschi d' am far prevgnir con üna buna

occasiun (cur Peter Liss vain oura alla faira) il cudesch da chant nov ch' ün dovra in baselgia. Ed ais ordinà quia, ch' ün giardinier ans mossa la cultivaziun della bos-chia da frütta. — Inguotta otter per quaista vota, reist voss figl e frar, chi's ama fin la mort

Florin Grand.

Co cha que ais gnü ch' el, invezza da gnir a Ramosch, ha surtut üna piazza da magister a Samaden, nun ans ais conschaint. Probabelmaing eira quaista dottada plü bain ed el pudaiva usche in quella assister plü amplamaing a seis genituors, chi eiran uossa vegls e main abels alla lavur ed avaivan portà sacrificis per al laschar stübgjar. A Samaden chattet l'abel giuven eir durante las vacanzas occupaziun conveniainta e plü lucrativa co quella dell'agricultura. Sgüramaing ch' el avess per bler preferi da cultivar seis champs e sia bos-cha da frütta, ma già da giuven insü avaiv' el imprais a 's tgnair vi' alla maxima: il prüm il dovair e lur' il plaschair! Samaden ais dvantà sia segunda patria, però el nun ha mai invlidà seis löet immez la praderia e ha saimper tut viva part vi' a que chi succedaiva in quel. Que ais dvantà postüt l'an 1880 pro quel terribel incendi, chi ha mis in tschendra quasi l'inter comün. Eir sia chasa paterna ais dvantada vittima dellas flammias e nun ais plü statta reedifichada. Nus avain or da quaist temp üna «s-chüsa» ch' el ha fat per seis frar, cur cha quel ha dat gio l'offizi da cheu d'comün. In quella s'exprima il pissar pel bainstar da seis comün in mordenta critica vers las tendenzas egoisticas ed ün chod appel all'uniun ed amur per la patria. I vala bain la paina da la conservar tras la stampa, tant plü cha'ls impissamaints express sun amo saimper degns da consideraziun.

Stimats convaschins!

Acquia preschaint in quaista redunanza constitutiva, per depuoner alla fin del an administrativ da nossa comunità meis offizi nels mans della nouveletta soprastanza, am saja permiss da 's adressar duos plets da cumgià.

Non spetterai pero da mai ün lung discuors garni da bellas frasas oratorias, interfilà e rechamà d'allusiuns e reminiscenzas istoricas da temps remots e da meditaziuns supra il cuors della politica moderna, e similas fluors artisticas e fös artificials, chi stan bain solum nella bocca d'ün bun oratur. Sco simpel vaschin

as vögl eu trattegnier eir quaista vouta be ün cuort momaint cun pochas remarchas süllas ristrettas relaziuns da nos comünet.

Assumand avant ün an, na sainza considerabel sacrifici persunal, las incombenzas della carica da cheu d' comün in ün momaint, cha 'ls affars publics e comunals in conseguenza della dolorosa disgrazcha, chi absorbet l' inter' actività del singul a pro da si' aigna existencia, eiran alquanto neglets, — in ün momaint cha la comunità; similmang ad üna barcha tribulada d' ün ferm orcan, abbandunada alla violenza dellas uondas, giaiv' in tschercha d' ün conductur, chi s' mettand al timun, la condüess al sgür port, externet eu sün quaista piazza la spranza, cha our dalla tschendra da nossa veglia comunità sorta üna nouva vita, purifichada da tuot quels sentimaints limitats ed impürs d' interess persunals, d' egoismo, d' invilgia, d' ödi, chi tössgiainten la vita publica d' ün comün e' l mainan planaplan, ma con sgürezza matematica, incunter ad ün trist avegnir. Eu speraiva cha l' exaimpel da vair' amur fraterna, dat da nos compatriots in patria ed al ester, chi 'ns accurittan nels dis da bsögn con lur succuors o agüd, avess s' d' adà sü in nus il sentimaint da solidarità e vivifichà il sen per ils dovairs patriotics. Nel resentimaint da mias debblas forzas, assumand la greiv' incombenza calculaiv' eu sülla vigorosa assistenza e cooperaziun na be da meis collegas, ma eir del cusagl comunel e d' ogni vaschin, dal qual ün podaiva aspettar ch' el contribuiss da bun cour alla prosperità della comunità. Eu vezaiva as elevar intanter nus üna nöbla rivalità nella promozion del bain public, del svilup e della consolidaziun da nos comünet. Ed al ur del orizont crajaiv' eu da podair distinguer già l' aurora d' ün meglder avegnir!

Che bel sömi ch' eu avet!

Perche sch' eu am dumand hoz, quant inavant cha mias spranzas s' hajan verifichadas, quant inavant cha mias aspettativas s' hajan accomplidas, schi stögl eu tuot smiss, ma eir colla franchezza chi ais inherenta alla vardà, confessar, cha la realità non correspondet al ideal, ch' eu am faiva da nossa vita publica, m' animand e l' incorragind nel propöst, da 'm dedichar al servezzan del comün.

Nus essans amo dalöntschi davent dal ideal d' üna sana e vigorosa vita republicana. Amo non ais minimamang nivellada

la via chi condüa ad ün prosperus avegnir; amo ais ella blier ant semnada d'ogni sort d'peidras d'intop, d'ogni sort d'abstaculs, chi impedeschan il liber transit. Amo non ais n'eir mort'oura quella sort d'patriots, chi sun saimper pronts a metter fiergias ed a serrar la roudas del progress invece da las uondscher. Amo nun ais superà l'indifferentismo vis-a-vis l'interess e'l bain public; quel indifferentismo, chi 's palesescha nella negligenza, culla quala cussagls e radunanzas vegnan frequentadas, nella pitschna partecipaziun vi'allas decisiuns da medemmas, nella minima voluntà d'acceptar üna carica, nella disolutezza colla quala affars comunals d'eminent'importanza vegnan a dan del interess general protrats inavant sainza gnir evas; quel indifferentismo chi non cognuoscha ingüns dovairs da convaschin, quell'indolenza nel accomplimaint da dovairs già assunts, quel opposiziun passiva adattada a stanglantar il zeli il plü fervent, a mortifichar l'entusiasmo il plü pür, a paralisar ils sforzs ils plü intensivs! — Amo non ais neir glivrà il combat cunter l'egoismo, chi ais inabel d'as elevar sün ün punct da vista plü sublim, co quel del propi interess, ed invece da portar seis sacrifici sül uter della patria, prestand qualchosa ad ütil public e per la prosterità, non cognuoscha oter pisser ed otra brama co quella da volver l'aua sün seis muglin. Quel egoismo, chi cognuoscha be *drets* ma ingüns *dovairs* da vaschin, na *drets ideals*, da quels fa el adöver l'intermettand nels affars comunals be tant inavant chi 'l sta in vista la possibilità da clavigliar oura qualche avantag per l'aigna persuna — — dimpers *drets materials*, *drets* da giodair las ütilitats comunalas, *drets* da podair explotar quaista facultà publica a pro del interess privat, intant cha 'l comün, dal qual el retschaiva l'almosna, sospira suot il pais dels debits; quel egoismo, chi collià cul spiert da convivenza, ais saimper pront a sanczionar averta- e tacita- maing abüs funests per las finanzas comunalas.

Amo non ais nos organismo comunal purgià tuottafat da quaistas marschas e da quaists suröss pernizius, chi supriman l'idea generala del bain public, e stendschaintan ogni regeneraziun.

Suot talas circostanzas non pon neir prosperar leidamaing las relaziuns comunalas, chi dal punct da vista finanziel sun tuot auter co brillantas. Nos debit comunal ais arrivà ad ün'otezza, chi non tollerescha plü ingün augmoint, scha non volains ir

incunter ad üna penibla situaziun. L' exaimpel recent dellas quater citads svizzeras, üna vouta florizantas e d' üna prosperità exemplara, chi, assumand imegns finanziaals sur lur forzas, eiran redüttas ultimamaing als dessegns, da comprometter tras ün fallimaint la reputaziun e'l bun nom della Svizzerza, ais adattà ad avrir ils ögls ad ogni compatriot, eir al plü indifferent. Admettand eir, cha nossas mes-chinas relaziuns comunalas non pon gnir missas in confrunt cullas grandiusas interpraisas da quellas cittads, schi stoverà ün d'otra vart tuottüna arcognoscher, cha nossas forzas sun eir immensamaing plü limitadas!

Tras las decisiuns del ultim temp avains bainschi finalmaing con stainta, fadia e combatta inizià masüras preventivas cunter l' accomulaziun del debit; ma quaistas masüras sun insuffiziantas, impedind ellas be il peggioramaint, ma non tendand al meglioramaint della situaziun. Per arrivar a quel stovains redubliar noss sforzs ed extender quels eir sün ün' amortisaziun dels debits, bandunand il sistem fin uossa pratichà, chi con accomular l' import dellas passivas ans maness alla ruina finanziaala. Chi sa che incombenzas e missiuns novas, uoss' inconschaintas, cha l' avegnir porterà a nossa comunità? E scha nus quella vouta non volains avair ils mans liats, schi stovains a temp raccoglier tuot nossas forzas ant co ch' ellas sajan exhaustas e consümadas, — schi stovains in prüma lingia e sainza retard tscherchar d' ütilisar pü bain ed a pro della cassa comunala la facultà publica, chi consista in nossas alps, noss gods, noss pasculs, stovains rumper il sistem, ch' üna povra comunità chalchada da debits fatscha almosnas al privat benestant o rich per favorisar sias interpraisas e speculaziuns.

Tant plü urgenta ais la necessità da's regordar, cha l' idea del patriotismo dumanda rigurusamaing moralità, blera virtüd e main fracasch e vout esser approfondida nel spiert e nel character del cittedin, ch' ella dumanda na be per ogni ün il dret da podair cooperar allas realisaziun del ideal democratic, ma eir d' ogni ün il dovair d' as dedichar a quella sainza s-chivir sacrificis. Ed eu conclüd col giavüsch, cha nel prossem avegnir possan madürar eir in nossa comunità ils früts del vair patriotismo!

Scha Grand as chaset per saimper a Samaden, schi ais que d' attribuir eir alla circostanza, ch' el chattet qua sia consorta in

Jfr. Mengia Monsch, cun la quala el vivet plü co 50 ans in fortunada lai. Lur vita familiara eira zuond armoniusa ed els portet-tan insembel fidelmaing dalet e dolur. Una greiva battüda als füt la mort da lur figl nella flur della giuventüna. Nels dis da vegl-düna als füt lur figlia cun sia fidell' amur cuffort e pozza.

Davo avair tgnü scola set ans bandunet el la vocaziun da magister per as dedichar ad affars da banca ed hoteleria. Que eira il temp, ingio quaist' ultima avaiva cumanzà a tor in Engiadina dimensiuns plü vastas, usche ch' ün guardaiva cun grandas spranzas nel avegnir. Forzas giuvnas eiran fich pretschadas e per-que aise chapibel, ch' ün tscherchet da guadagnar eir a Grand cun sia intelligenza e laburiosità. El funzionet ans alla lunga sco agent da banca e commissari da polizia ed ingio ch' el mettaiva il man, mossaiva el grand zeli ed eira bainbod da chasa. Saim-per plü gniva arcognoschüda si' abilità, e sia realtä svagliaiva fi-duzia nels affars, als quals el as participaiva, perchè sur tuot gua-dagn al staiva la vardà. Ün hom rutinà in affars, chi ha gnü bleras relaziuns cun Grand, ha dit üna vouta: «Per nus homens d' affars aise diffizil d' as tgnair assaimper vi' alla vardà, nus sto-vain ogni tant, sco quels della politica, dovrar ils plets per zop-par ils impissamaints; eu nun ha chattà facil ün hom, chi eir in chosas d' interess ais tant avert ed as tegna usche strict vi' alla vardà sco Grand.»

Eir per la vita politica s' ha Grand saimper interessà ed eira bain infuormà in tuottas dumandas da quella. El mai nun ha tscherchè uffizis publics, ma cur la fiducia da seis convaschins, ch' el giodaiva in ot grà, al surdet tals, schi nun spargnet el la-vur e fadia per ils administrar conscienziusamaing, sainza res-guard sün persunas o ajen interess. Usche ha el servi a seis co-mün sco president e comember del cussagl da comün e da scola, al circol sco deputà al Grand Cussagl.

Üna lunga vita cun tanta fidela e costanta lavur nun porta seis früts be per quella persuna, chi l' ha prestada e per sia chasa, dimperse eir per seis conumans, güdand crear instituziuns, chi servan a lur bain. Amo plü co tras quaista sia lavur pratica, ha però Grand operà per ün vast circol in otra direcziun. Pro el s' ha verifichà il pled del poet:

Davant ognün sta ün retart da que ch' el dess d'vantar.
 Fintant ch' el que nun ais, nun po el pos chattar.

Pro blers umans quaist retrat resta s-chür e nun promova la forza da cultivar quels elemaints, chi tenschan il plü chafuol nell'orma umana e servan a formar la persunalità, dand a quella la dretta francezza e quietezza interna. Grand ha resenti ferma-maing il bsögn e'l dovair da sviluppar quaists duns prezius e ha perquè, sper las bleras e grevas incombenzas da sia vocaziun, tscherchè da cultivar seis spiert tras scienza e litteratura. El nun ha fat que be, sco chi dvainta suvent, superfizialmaing per as procurar giodimaint fùgitiv, dimperse in seri e fadius stüdi. Usche s' ha el ccupà intensivmaing cullas dumandas eternas dell' umanità, chi han miss in movimaint il spiert e commovü il cor dels plü grands umans. El s' ha approprià e dominaiva las linguas modernas ed eira bain da chasa in lur litteraturas. Tras quaists stüdis ais sia vita interna dvantača saimper plü richa e profuonda, ed il giavüschi da dar inqualcosa da que chi l' ardaiva nel cor eir a seis compatriots ladins, svagliet in el il poet e scriptur. Per dar expressiun a seis pensar e resenir al staiva già da natüra a disposiziun ün dun linguistic spezial, il qual füt sviluppà amo plü tras diligiaint stüdi, postüt dels vegls auturs romantschs. Dalander deriva la ricchezza d' expressiuns, cha nus admirain in sias ovras, ed a blers buns plets romantschs, chi eiran crodats in smanchanza, ha el darcheu dat nova vit' e vigur. Sco früt da seis stüdis linguistics avain nus, sper üna quantità dad artichels plü cuorts, duos lavurs extaisas davart: Litteratura romantscha e la chanzun populara ladina.

Sco poet as ha Grand provà cun bun success quasi in tuots ils genres da poesia. In prüma lingia stovain nus far menziun da sias chanzuns, chi dechatan amur, patria e libertà in accords profuonds ed armonius, chi commovan il cor. Ellas sun stampadas in grand nommer nellas collecziuns da chanzuns ladinhas per coro mixt e viril «Engiadina», chi han contribui bler per svagliar il sen e plaschair vi' al chant romantsch. Contuot ch' ellas sun generalmaing contschaintas laschain seguir alchünas per interromper la prosa, dand il pled al poet svesa.

Separaziun.

La brama m' ardaiva
 Zoppada nel cour.
 Ed eu chi t' amaiva,
 Non poss pü dir our.

Discuorrast adüna,
 Da fè e d' amur
 E 'm fügiast tuottüna,
 E 'm rumpast il cour.

E sch' eu hoz at di e gür
 Ch' eu t' am da cor pür,
 E non voust m' exodir,
 Eu pel muond sto partir.

Ma smanchar non poss pü l' amur,
 Cha 'l cour ha provà,
 Be cha pasch tü allur
 Bod eir hajast chattà.

Un sömi.

Tschantà suot ün bös-ch con ma chara
 Eu staiva sovent la stà,
 Sömgiavans d' amur e fortüna,
 Un sömmi tant dutsch e beà.

Chantaivan utschels nella ramma
 D' amur e da fideltà;
 Lur chant in noss cours resunaiva,
 Rebomb el avaiva sdasdà.

Il bös-ch quel amo fa sumbriva,
 E chantan utschels nel Mai;
 Ma chara dandet ais sparida,
 Un sömmi l' amur füt per mai.

Tantinavant cha que ais pussibel sün terra, nun ais quaist sömme tant dutsch e beà per el restà be sömme, dimpersè ais dvantà realtà. Da que dan comprova ils seguaints cordials vers ch' el ha dedichà a sia consorta per il 50avel anniversari da lur lai.

Nozzas d' or.

(A mia chera consorta.)

«O chera Tü, eau dschet tschinquant' ans fò,
 «Quaunt zuond quaist di am renda fortüno!
 Ma sün che via il destin ans maina,
 Chi vless predir? Be Dieu sulet l' ordaina.»
 Tü sorriettast: «Schi, bain sgür, mieu cher,
 Ma be ch' insembel nus la possans fer!»

Che dutschas algordanzas, mieu cher cour,
 Sest bain, del di da nossa prüm' amur,
 Dels ans begnins d' la vita, benedida
 Da chers infaunts, e da lavur condida!
 Ma 'l cuolm da taunt dalet per nus ais sto,
 Ch' insembel quel bel temp vains passanto.

Ûn disch: Dalet e led sun duos dschimels;
 E nella vita as incruschan els,
 Ûn so, cha 'l tschêl serain nun dÛr' adüna:
 Pruvo avains fortün' e disfortüna!
 Ma ün cuffort almain ans ais resto,
 Ch' insembel eir il led vains supero.

Sch' el chatta eir tuns sombers e trists e discuora d' amur spassida, gürada be per la snejar, dalla staila chi crouda dal azur nel fuond del mar, schi muossa que ch' el avaiva quella capacità del vair poet, da 's sentir aint in da tuotta sort situaziuns usche vivamaing, sco sch' el as avess rechattà in quellas. Sco pro las chanzuns d' amur as muossa que eir in quellas ch' el dechanta ils eroics combats dels antenats per la libertà e l' increschentüna del Engiadinais nel ester:

La guardia grischuna.

La not ais s-chüra, müt il god,
 la claustr' indormenzada;
 Sur l' Adisch nan tamburs eu od;
 ardainta ais l' armada.
 Sül post sulet
 stun qua e guet,
 o Dieu, nos s-chüd e schlass friun,
 Protegia nos pajais grischun.

Nos tröp vers Schlingia instradà,
 sur munt e val festina.
 Be ch' el non vegna stramentà,
 non crouda in lavina!
 Che sul badaint,
 che greiv momaint!
 Ma 'l bap etern, nos ferm friun,
 Cussalva bain nos vegl Grischun.

La flamma glüscha sün il muot,
 la not ais bod passada,
 E sco 'l torrent, chi smach' il god,
 smachain l' orrend armada!
 Che greiv momaint!
 ma 'l cour containt:
 Daman coll' alba spunterà
 L' aurora della libertà.

Increschentüna.

Alla riva del mar reposa ün giuven Engiadinais,
 Seis ögl cridolaint as volva vers chasa, seis char pajais.
 Parti eir' el da chasa alleger e containt,
 Chantand e güvland in sa brama da vair il bel muond riaint.
 Cumgià da sa chara mamma avai' el tut con amur;
 Ma d' ir pel muond la brama balchaiva tuot sia dolor.
 E 'l supplichand sa chara fidel da la restar,
 Chantand e güvland el partiva e sainza brama da turnar.

Il di da sa partenza seis cour eira plain dalet,
 In legra compagnia ils cranzs da Malöggia passet.
 Perche vers las montagnas seis sguard tain hoz fixa?
 Perche in seis ögl la larma, seis cour afflict ed ammalà?

Per sia Engiadina pür hoz resaint' amur,
 Resaint' increschentüna, dolor immensa in seis cour.

Da fidel amur, chi survendscha tuots impedimaints, discuorra nos poet eir in seis requints: La diala da Discholas e Reminiscenzas dal temp dels Franzes. Jn stupends retrats ans depingia el qua la vita da nos pövel avant alchüns decennis, sias temmas e spranzas, sia simplicità e sia cuntentezza, sgür na sainza l'intenziun da tgnair avant ün spejel alla generaziun preschainta, chi ais in privel da brattar aint quaists bains prezius per firli-fanzas sainza valor. In seis «Adam da Chamues-ch» ans ha el regalà eir ün epos da granda bellezza in fluids exameters. El preschainta a nos ögl il propotent chaschlan, al qual inguotta nun ais sonch, avant il qual ingün nun ais sgür; il tiran chi vuol far sclavs our dad homens libers, transloca terms e fa ir giuvenas onestas alla desperaziun. El ans lascha sentir la dolor del pövel oppress, sco il curadschi e la forza cha quel chatta tras il vair sen da fradglianza ed uniun. Ed el ans lascha tour part all'algrezza ed al güvel chi empla seis cour, cur chi vain il fortünà momaint ch'el po clamar:

Libra ais la streda e libers nos gods e libers nos pasculs,
 Libra ais nossa champagna e noss sun ils früts da medemma.
 Inviolabel nos dret d'existenza; inviolabla,
 Sencha la pesch da nossas famiglias per hoz e per saimper.

Nos poet ha scrit eir duos dramas, l'ün «Bgera canera per poch» fingià avant quarant ans, nel 2. tom dellas Annalas 1887. El tratta qua il conflict tanter vaschins e domiciliats e muossa tras la clera composiziun e 'l viv andamaint dell'acziun, ch'el avaiva stübgia diligiaintamaing la technica del drama. L'oter ais üna dramatisaziun del epos Adam da Chamues-ch e l'ultima ouvra dal poet. El eira fingià debel ed infirm, e tuottüna s'ha el mis cun fö giuvenil vi' alla lavur ed ha fini quella in cuort temp. La bainreuschida, repetida representaziun da quaist drama a Sa-

maden chattet viv applaus dal public ladin, chi eira acurrü da tuottas varts.

Eir scha Grand eira arcognoschü dal inter pövel ladin e ha raccolt bler lod per sias ovras, schi pensaiva el fich modesta- maing da quellas e cognuoschaiva bain ils limits da sia produc- ziuon poetica. Perque avaiiv' el viv desideri, da far conschaint ils lecturs ladins eir culs grands maisters ch' el amaiva ed admiraiva. Usche as mettet el a tradüer alchünas da lur ouvras; our dal spagnöl: «Il chapè a trais pizs, dal inglais: Evangelina, Miles Standish, Enoch Arden, ed our dal tudais-ch: Mamma ed infant ed Arman e Dorothea. Postüt quaiist' ultima traducziun d' üna perla della litteratura tudais-cha füt ün prezios regal per ils la- dins e gnit chodamaing salüdada. Nus laschain seguir ün salüd in exámetros, chi ha fat bler spass e plaschair al vegl poet.

Arman e Dorotea.

Versiun da Fl. Grand.

Prum para pun para pun - pata pum pata pum pata pum pum -
 Taidla, chi clocca e clocc' adün' inavant alla porta,
 Disch ma consorta: Chi sa, chi chi vain amò aint pella saira?
 Va e guarda! Ma ant co rivir, t' infuorma cun chüra
 Dalla persuna dadour, chi nun saja qualche schiloner.
 Saimper las duonnas stan cun pisser, lejand in gazetta
 Ouravant tuot la rubrica, chi port' accidaints e disgrazias.
 Non voliand l' agitar amo plü, get con presch' our in piertan,
 Chi ais qua, dumandet, usche tard da not chi am clama?
 Buns amis! cun vusch viril' e sonora respuondan.
 Vuschs conschaintas am paran e charas, ma ais que pussibel?
 Svelt avrit eu la porta, accio cha chatta sgürezza.
 L' ögl confirmet subit eir solum nel cler della glüna,
 Que cha l' uraglia m' avaiiv avisà. Que airan pelvaira
 Duas otas staturas dad imposanta presenza!
 Johann Wolfgang Göthe, poet illuster da Weimar
 Bratsch in bratsch cun nos vegl Ramoschan Flurin Grand a Samaden.
 Quant bivgnats e bainvis ch' els am eiran, tant l' ün co eir l' oter
 Già ma vista riainta e leida als dschet, e sainza
 Far saramonas e plets supraplü als manet eu in stüva.

Tuot la famigl' as tschantet e che ch' els volessan spettaiva.
 Qua laschet Göthe seis ögl plain sulai girar sur nus via
 Dschand: Sar Flurin am clamet e manet in quaista vallada.
 Quant ch' el ais bella. Turnand a seis temp dall' Italia diletta
 Sch' eu quella vot' avess vis la sublim' Engladina,
 Tuottas onurs del grand muond vess brattà per 'na quaida chasetta
 Engiadinaisa. Qua clingia la dutscha favella ladina
 Lamm' e sonora, pel vers da Homer sco fatta aposta.
 Eir l' instrumaint il plü nöbel però non suna e viva
 Oter co cur ch'el chatta il maister, chi svaglia si' orma.
 Lingua ladina! ün maister, ün grand in Grand tü chattettast.
 Viva algrezia nel ögl, replichet Sar Flurin cun modestia:
 San nudrimaint per scodün ais teis epos sco 'l pan da nos sejel,
 Sch' eu vertind cun tuotta fadia e chüra pussibla
 Degn am musset dal original, sto il pövel decider.
 Plain paschiun cun vusch' cler' e sonora s' mettet el a lejer.
 Plü ch' el lejaiva e plü cha spiert e cor nus sentivan
 Ferm moventats da nöbel volair ed algrezia sublima,
 Svess la figlina, ch' in bratsch sia poppa, sün cutscha durmiva,
 Tuot in ün trat as sdruogliet e cun ögl stupefat seguitaiva,
 Sainz' inclejer il sen, dals melodics tuns inchantada.
 Quasi dolor, cur la vusch taschet, nus tuots resentivan.
 Nöbels e buns amis! als dschet commoss eu allura:
 Poss eu fors' als offrir repos in ma simpla chasetta?
 Sainza as far invidar, ingraziand da cor respondettan:
 Pacas pretaisas nus fain, be sülla coruna dels cudeschs
 Da 'ns ün ricover e scha tü granda favur ans vost render,
 Tanter il cudesch da chant e la sancha Bibla ans tschainta,
 Chi d' infanzia in sü ans han dat la spaisa dell' orma.
 Uossa pigliettan cumgià ed eir la pitschan mattina
 Det a tuots duos il man, saglind e chantand cun algrezia:
 Tamm tata tamm tata tamm — tata tamm tata tamm tata
 tamm tamm.

Grand nun ha mai bandunà per plü lung temp sia patria e
 tuottüna savet el in maniera usche commoventa dar expressiun
 a quell' increschentüna, chi ais üna deblezz' ed üna forza del cor
 engiadinais. Nus avain già fat attent, ch' el avaiva in ot grà la

capacità da poet, d' as transmitter e sentir aint in da tuotta sort situaziuns, sco sch' el as avess rechattà in quellas. Ma qua as fan valair sainza dubi amo oters facturs, chi tenschan chafuol nell' orma umana. Id ais l' increschentüna per quel temp beà dell' infanzia e giuventüna lontana, chi as svaglia in ogni ün da nus in tscherts momaints, per quella chasa paterna cun sia stüva plain sulai, ingio ch' el avaiva giodü usche bler plaschair e re-tschevü tantas fermas e nöblas impressiuns. Id amo bler plü l' increschentüna per quella chasa paterna chi nun ais fatta da mans dad uman, ingio cha nun sun plü pissers e larmas, quella patria eterna, ingio l' orma chatta sia pasch nell' uniun cul bap celestial. Sia vita eira zoppada in Dieu. La cretta in el eira la funtana da sia grand' energia, il sgür fondamaint da sia calma ed il cuffort nellas uras grevas della vita.

Eir ingio cha nos poet dechanta la natüra, l' amur, la patria, clingian sovent tuns our da quel muond superiur, chi indorescha quaist muond della misergia cun seis razz d' eterna glüm e l' an-nöblischa tras quell' amur divina, chi mai nun ha fin. In tscherts momaints s' adoza sia vusch all' uraziun, «chi chanta, palainta il lod del Otissem, qual maina, ordaina tuots fats a nos bain.»

Prümavaira.

Dutsch respir vain our dal god. Vita sdasda nella rama
 Prümavaira vain bainbod, e nels cours l' amur inflamma.
 Sco 'l cristal ais il ruschè, brilla sün la praderia
 Sün il bös-ch chantand l' utschè spanda oura allegria.
 Saintast tü il chod respir d' nouva vita genuina?
 D' ogni flur ch' ais per s' avrir, spunta l' ögl d' amur divina.

Cumgià.

Scha cumgià ais led e paina, ün cuffort ans reterà;
 Sch' eir la sort dalöntsch am maina: vair amur mai fin non ha!
 Saja l' aua pür profuonda, e falamber il piagn;
 Furibunda saja l' uonda: suravi l' amur pervain.
 Sur montognas, sur valladas, con il vent survi il mar,
 Collas nüvlas milli giadas at salüd, o meis cour char!

E las nùvlas tia brama, paleseschan eir a mai;
 Da lontan teis cour m' acclama: sun con tai e tü con mai!
 Sun tranquil, containt tuottüna, eir sch'eu't sto hoz bandunar,
 Ma sperand in Engiadina, in ta bratscha da turnar.

Aröv per la patria.

Tü, nos Dieu e Segner, sajast nos friun;
 Libertà mantegner vögliast al Grischun.
 Tuot il pövel brama teis cuffort, agüd
 E da cour t' acclama: nos chastè e s-chüd!

Nossa patri' amada prediletta t' ais
 Libr' ais conservada con seis munts, seis lais.
 Fin cha 'l Rhein frantuna, l' En va suschurand,
 Libertà grischuna sta suot teis comand!

Nos pajais perchüra con teis man potent;
 Fin cha terra düra, da tuot mal astent.
 L' inimi sfügiainta, forza da 'ns, agüd,
 Cur il bsögn s' palainta, sajast tü nos s-chüd.

Nos poet spiret als 23 December 1926. El ais rivà all' ota età da 79 ans. I vain suvent dit, cha 'ls dis della vegldüna sajan quels, chi nun ans plaschan, cha cun pass tremblant s' avvicina il sgrischus inviern dell' età avanzada. Que ais eir suvent il cas. Fingjà blers umans, chi avettan grands merits per lur conumans, han stovü far la dolorus' experienza, cha perdand cul ir del temp lur forzas els sun svelt stats invlidats e quintaivan per morts amo intant chi vivaivan. Grand ha gnü fortuna; fin in ota età ais el restà frisch e robust, tant ch' el as pudaiva dedichar cun bun success a seis blers affars. Ma eir cur cha sias forzas corporalas il bandunettan e ch' el as stovet retrar dalla vita pratica, restet seis spiert cler e viv, usche ch' el nun avet da star ozius, dimperse pudet allegrar ils conumans cullas ouvras da sia musa, sco cha 'l bös-ch implantà alla riva del flüm ils allegra cun seis früts bain madürats.

Que nun ais be furtüna, que ais grazia divina. Ma che güdan furtüna e grazia divina, scha l'uman ais orb e nun las vezza, usche ch' eir suot il cler e chod sulai da quellas seis cour resta s-chür e malcuntaint. Grand ha vis e cognoschü quaista grazia e ha mossà eir la dretta recognoschentscha. La meldra recognoschentscha ais ün cour cuntaint, chi nun dumanda daplü, penetrà dal pled divin: Mia grazia at dess bastar. —

Cur cha nos poet visited l' ultima vouta seis lö natal, l' utuon 1925, eira el corporalmarng usche debel, cha 'l cuort viadi dal stradun sül comün al causaiva plü fadia, co a seis temp al robust pedun üna gita süllas plü otas muntognas da nossa vallada, però gnanc' ün pled da plant nun sortid da sia bocca, el chattaiva que in seis pensar objectiv tuot natüral. Schi, seis ögl glüschiava in viva spranza, cur ch' el quintet da seis drama ch' el volaiv' amo scriver. Cha que nun eira üna spranza esagerada, chi 's mova nel impussibel, dettan testimonianza seis plds: Quaista sarà mia ultima ouvra. E que nun dschet el cun tschera trista, anzi cun cour cuntaint e plain recognoschentscha vers quel, chi tegn'in seis man vita e mort.

Eir in quaist ans po el servir sco exaimpel, e nus nun volain invlidar la recognoschentscha invers el svessa per tuot que ch' el ans ha dat. Il plü bain pudain nus exprimer quella lejand e stübgiant sias ouvras. Plü stretta cognoschentscha, cha nus faran cun quellas e plü cha nus gnaran ad ir sco el franc e sündret nossa via, plü cha nossa vita gnarà sclerida tras quella pür'e profuonda amur divina, ch' el ha dechantà cun tanta algrezia ed ardur.

S. Vonmoos.

